

# 特別徴収のあらまし(フィリピン語版・FILIPINO)

## Paliwanag Tungkol Sa Espesyal Na Buwis

### (Espesyal Na Koleksyon)

### (Tokubetsu Tyoushu)

#### 1. 特別徴収とは Ano ang Tokubetsu Tyoushu ?

特別徴収とは、給与支払者が市から送付された「市民税・県民税特別徴収税額通知書」に基づき、給与の支払をする際に納税義務者各人の税額を天引きし、翌月10日までに金融機関等でまとめて納入していただく制度です。

所得税のように、給与計算の際に支給額や扶養親族の有無に応じた税額を算定する必要はありません。さらに年間の給与額に対する年末調整や税金の精算といった処理も発生しません。

Ito ay ang buwis na lokal at nasyonal. Ito ay ang [Shiminzei. Kenminzei Tokubetsu Tyoushu Zeigaku Tsuchisho]. Ang buwis na ito ay binabawas sa tinatanggap na sahod ,at ito ay dapat bayaran tuwing o kaya bago mag 10 ng kasalukuyang buwan.

Hindi na kailangan isama ang halaga ng kokolektahin at babayaran sa isang taon mong kinita kapag mag file ng income tax return(Nenmatsu Chousei) .

#### 2. 給与所得者の納税とは Buwis ng lahat ng nakakatanggap ng sahod

給与所得者の納税は、地方税法第321条の3（個人の市町村民税の特別徴収）等の規定により特別徴収が義務づけられています。

Nakasaad sa talaang batas 321 at 3 na kinakailangan magbayad ng buwis at tokubetsu tyoushu ang lahat ng tumatanggap ng sahod.

### 3.納入の仕組み Ang sistema kung papano mag bayad ng buwis

#### ①(給与支払報告書の提出)

事業所は、前年中の給与支払金額等を記入し、**1月末日までに**市役所へ提出します。

(Papel kung saan naka lista ang kinita ) .

Nakasaad lahat dito ang lugar ng trabaho,pati ang sahod kung magkano, at kinakailangan isumite ito sa munisipyo tuwing buwan..

#### ②(特別徴収税額の事業所への通知)

5月中旬ごろ、事業所あてに郵送します。

( Buwis na binawas sa sahod para sa pondo ng sariling buwis sa munisipalidad )  
Ipinapadala ito sa koreo ,mga kalagitnaan ng Mayo

#### ③ (特別徴収税額の本人への通知)

②で郵送された「特別徴収税額のお知らせ (納税義務者用)」を各人へ交付していただきます。

( Espesyal na pangongolekta ng buwis na dapat ipaalam sa mga tao)

Ang nabanggit sa 2 [pangongolekta ng espesyal na buwis (notisya para sa pangongolekta)]para maibigay sa mga taong kinauukulan.

#### ④(税額の徴収)

毎月の給与支払の際、通知書に記載されている月割の税額 (6月～翌年5月まで) を各人の給与から天引きします。

( Buwis na binabawas sa sahod)

Ito ay ang buwis na binabawas tuwing araw ng sahod bawat buwan.(simula Hunyo hanggang Mayo ng susunod na taon) sa mga taong nag tratabaho.

#### ⑤(税額の納入)

各人から天引きした市民税・県民税額を合計し、**翌月の10日までに**金融機関等で納入します。

( Buwis ng prepektura )

Ang buwis na ito ng lokal at nasyonal ay kinakailangan bayaran tuwing ika 10 ng kasalukuyang buwan.

